


INFORMAZIONI PERSONALI

Pietro Manzella



 Via Abetone, 20130, Milano, Italia

 0039 329 3881878

 manzellapietro2000@yahoo.it or pietro.manzella@adapt.it

 <http://moodle.adaptland.it/mod/page/view.php?id=3648>

Sesso M | Data di nascita 01/03/1980 | Nazionalità Italia |

ESPERIENZA
PROFESSIONALE

(da febbraio 2012)

Ricercatore

Associazione per Gli Studi Internazionali e Comparati sul Diritto del lavoro e sulle relazioni industriali (ADAPT, www.adapt.it)

Traduzioni da italiano a inglese, corsi di lingua, ricerca su aspetti terminologici.

(da maggio 2009)

Revisore linguistico e traduttore (ITA – ENG)

- *The E-Journal of International and Comparative Labour Studies*

- *Diritto delle Relazioni Industriali*

- Collana ADAPT Labour Studies Cambridge Scholars Publishing

(da gennaio 2021)

Professore a contratto

Corso di *Institutional Communication in English* - Corso di laurea in Scienze Politiche (corso ufficiale) - Facoltà di Scienze Politiche - Università Statale di Milano

(gennaio 2018-settembre 2020)

Docente di lingua inglese

Laboratorio ordinamentale di Lingua inglese (no. 2 laboratori)

Facoltà di Scienze della Formazione Primaria, Università degli Studi di Bergamo

(gennaio 2018-settembre 2020)

Docente di lingua inglese

Laboratorio ordinamentale Lingua inglese (laboratorio di recupero)

Facoltà di Scienze della Formazione Primaria, Università degli Studi di Bergamo

(settembre 2017-
settembre 2020)

Professore a contratto

Corso di lingua inglese - Corso di laurea in Scienze e Tecniche delle Attività Motorie Preventive e Adattate (corso ufficiale) - Facoltà di medicina e chirurgia, Università degli Studi di Brescia

(settembre 2018-
settembre 2020)

Professore a contratto

Corso di lingua inglese - Corso di laurea in Scienze infermieristiche e ostetriche (corso ufficiale) - Facoltà di scienze motorie - Università degli Studi di Brescia

(settembre 2017-
settembre 2020)

Professore a contratto

Corso di lingua inglese - Corso di laurea in Scienze motorie (corso ufficiale) - Facoltà di Scienze Motorie, Università degli Studi di Brescia

- (settembre 2017-settembre 2020) **Professore a contratto**,
Corso di lingua inglese - Corso di laurea in Medicina e Chirurgia (corso ufficiale)
Facoltà di Medicina e Chirurgia, Università degli Studi di Brescia
- (settembre 2017 - settembre 2018) **Addettore linguistico per la lingua inglese**
Centro competenze linguistiche, Università degli Studi di Bergamo
- (settembre 2016 – giugno 2017) **Docente di lingua inglese (analisi contrastiva 1 anno 24h, traduzione inglese 3 anno, 24h)**
Scuola Superiore Mediatori Linguistici CIELS (sede di Mantova)
- (settembre 2015 - giugno 2016) **Docente di lingua inglese (analisi contrastiva 1 anno 24h, traduzione inglese 2 anno, 24h, traduzione inglese 3 anno)**
Scuola Superiore Mediatori Linguistici Pisa
- (maggio 2015 - ottobre 2015) **Professore a contratto**
Scuola Internazionale di Dottorato in Formazione della Persona e Mercato del lavoro, Università di Bergamo (Italia) – docenza integrativa
Insegnamento: lingua inglese generale e specialistica
- (maggio 2012 - maggio 2015) **Assegnista di ricerca**
Facoltà di Economia "Marco Biagi", Università di Modena e Reggio Emilia
Ricerca: questioni terminologiche e di traduzione nel diritto del lavoro comparato
- (maggio 2008 – agosto 2008) **Tirocinante (Belgio)**
Ministero degli Affari Esteri – CRUI. Tirocinio di tre mesi svolto presso l'agenzia consolare italiana di Genk (Belgio)
Traduzioni di documenti, organizzazione di eventi, supporto console
- (aprile 2008 – maggio 2008) **Traduttore**
Casa editrice Odoja, Bologna.
Traduzione verso l'italiano del libro *Temporarily Yours* di Elizabeth Bernstein
- (novembre 2007 – dicembre 2007) **Docente di lingua inglese**
Centro Linguistico di Ateneo, Università di Salerno
Corsi di inglese per laureandi in Lettere e Filosofia

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- (maggio 2012 – maggio 2015) **Assegnista di ricerca**
Facoltà di Economia "Marco Biagi", Università di Modena e Reggio Emilia
Ricerca: traduzione contrattualistica, lingua inglese
- (marzo 2014 – maggio 2014) **Ricercatore (Cornell University, USA)**
Periodo di ricerca presso la Scuola di Relazioni industriali e di lavoro della Cornell University (USA)
Ricerca: questioni terminologiche e linguistiche.
- (maggio 2012 – luglio 2012) **Ricercatore (London School of Economics, UK)**
Periodo di ricerca presso la London School of Economics (UK)
Ricerca: questioni terminologiche e linguistiche nel diritto del lavoro e nelle relazioni industriali
- (gennaio 2009 – febbraio 2012) **Dottore di ricerca, Scuola Internazionale di Dottorato in Relazioni di Lavoro (Università di Modena e Reggio Emilia, ADAPT e Fondazione Marco Biagi)**
Titolo tesi: *Analyzing Corporate Discourse in Globalized Markets: The Case of FIAT*, tutor: Prof William Bromwich

Progetto di ricerca: comunicazione d'impresa
 Vincitore della borsa di studio per gli anni 2009/2010 / 2010-2011 / 2011-2012

(novembre 2005 – marzo 2008)

Laurea Specialistica in Lingue e Letterature Straniere - Università di Salerno (Italia)

Votazione: 110 e lode
 Vincitore borsa di studio per gli anni 2005 – 2006 / 2006 - 2007

(settembre 2002 – settembre 2005)

Laurea triennale in Lingue e Letterature Straniere - Università di Salerno (Italia)

Votazione: 110 e lode
 Vincitore borsa di studio per gli anni 2003 – 2004 / 2004 – 2005

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre Italiano/inglese

Altre lingue

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
	TOEFL, FCE				
Spagnolo	B2	B2	B2	B2	C2
Sostituire con il nome del certificato di lingua acquisito. Inserire il livello, se conosciuto					

Competenze comunicative Ottime competenze comunicative

Competenze organizzative e gestionali Ottime competenze gestionali

Competenze professionali Ottime competenze gestionali

Competenza digitale

AUTOVALUTAZIONE				
Elaborazione delle informazioni	Comunicazione	Creazione di Contenuti	Sicurezza	Risoluzione di problemi
AVANZATO	AVANZATO	AVANZATO	AVANZATO	AVANZATO
Conseguimento della Patente europea del Computer (ECDL)				

ULTERIORI INFORMAZIONI

Pubblicazioni Articoli referati e libri

2021

Manzella P., Legal Effects of Language Issues in Workplace Discourse: Evidence from Australia's Fairwork Commission, *Lebende Sprachen* 2021; 66(1): 166 – 179.

2020

"Dear Emma...". Genre Overlapping and Register Variation in the English and Italian Version of Sergio Marchionne's Letter to Confindustria; *Comparative Legilinguistics. International Journal for Legal Communication*, ISSN: 2080-5926, 44(20): 46-63. (Rivista Fascia A - ANVUR).

The English Translation of *Reddito di Cittadinanza* in the British Press: Some Reflections; *Lingue e Linguaggi*, ISSN: 2239-0359, 39(2020):271-280. (Rivista Fascia A - ANVUR).

(con Bruce Kaufman) Translating Commons' 'Industrial Goodwill' into Italian: Some Conceptual and Linguistic Considerations; *International Journal of Linguistics*, ISSN: 1948-5425, 12(5): 111-120. (Rivista Fascia A - ANVUR).

Blowing the Whistle across Languages – Issues arising from the translation of Whistleblowing in Sustainability Reports produced in Italian and English, *ESP Across Cultures*, 16(2019): 89-99 . ISSN: 1972-8247. (Rivista Fascia A - ANVUR).

2019

The Words of (Italian) Labour Law. Le parole del diritto del lavoro in lingua inglese. Un percorso di lettura. ADAPT Labour Studies Book-series 82/2019. ADAPT University Press.

Challenges to translate an Industrial Relations' Concept in Official EU Documents: The Case of Mobilità, *Rassegna italiana di linguistica applicata*, 2/3 2019 (in corso di pubblicazione)

With Karl Koch (eds.) *International Comparative Employee Relations, The Role of Culture and Language.* Edward Elgar Publisher (in corso di pubblicazione)

Professionalità in International and Comparative Research: an Untranslatable Concept? *Translation Journal*, Vol 1, Issue January, 2019, <https://www.translationjournal.net/January-2019/professionalita-in-international-and-comparative-research-an-untranslatable-concept.html>

Shades Meaning, *ITI Bulletin - The Journal of the International Journal of the Association of Translating and Interpreting*, Issue January, 2019

2018

Manzella P., Challenges and Strategies in Contrasting Industrial Relations: the English Translation of *Welfare Aziendale* in Company Annual Reports, *Lingue e Linguaggi*, <http://sibaese.unisalento.it/index.php/linguelinguaggi/index> (in corso di pubblicazione).

Manzella P., Strategies and Outcomes in Translating Industrial Relations Concepts in EU Texts. The case of Italy's Ammortizzatori Sociali, *Lebende Sprachen* 2018; 63(1): 1 – 15. DOI: <https://doi.org/10.1515/les-2018-0002>

2017

Manzella, P., Professional Standards, *ITI Bulletin - The Journal of the International Journal of the Association of Translating and Interpreting*, Issue September-October, 2017

Manzella, P., Multilingual Translation of Industrial Relations Practices in Official EU Documents: The Case of Italy's Cassa Integrazione Guadagni, *Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice*, DOI <http://dx.doi.org/10.1080/0907676X.2017.1347190>

(con William Bromwich), Shock Absorbers, Tax Wedges, White Resignations: the Language

Challenges in Industrial Relations, *The Translator*, DOI: <http://dx.doi.org/10.1080/0907676X.2017.1347190>

(con Karl Koch) Legal and Cultural Implications Inherent in Managing Multilingual and Multicultural Labor: Selected Translation Issues from the US National Labor Relations Board, *Lebende Sprachen* 2017; 62(1): 1–20. DOI: <https://doi.org/10.1515/les-2017-0004>

The Search for Meaning, *ITI Bulletin - The Journal of the International Journal of the Association of Translating and Interpreting*, Issue March-April, 2017

Gang Culture, *ITI Bulletin - The Journal of the International Journal of the Association of Translating and Interpreting*, Issue January - February 2017

2016

Industrial Relations in Multilingual Environments at Work, Comparative Report for the IR-Multilingual project, May 2017. Available at: http://www.irmultiling.com/en_GB/research/reports

2015

Lost in Translation: Language and Cross-National Comparison in Industrial Relations, *The E-Journal of International and Comparative Labour Studies*, Vol. 4, No.1 2015

2013

La localizzazione linguistica dei siti web, B. Di Sabato, P. Mazzotta, E. Di Martino, R. Pergola, APPRENDERE A TRADURRE. TRADURRE PER APPRENDERE. La traduzione come obiettivo e strumento di apprendimento in ambito microlinguistico, Pensa Multimedia, Bari, 2013

2012

Analyzing Corporate Discourse in Globalized Markets: The Case of FIAT. Lap Publishing: Germany, 2012

Accounting Practices in the US and Europe: Law and Linguistic Issues in an International Context, *Current Issues of Business and Law*, Vol 7, No. 2/2012, 300-320.

Discourse of Termination of Employment at FIAT: A Conceptual, Legal, and Terminology Analysis, *Current Issues of Business and Law*, Vol. 7, No. 1/2012, 122-143. DOI: 10.5200/1822-9530.2012.08.

Con Tayo Fashoyin, Michele Tiraboschi, and Lisa Rustico (editors), Productivity, Investment in Human Capital and the Challenge of Youth Employment, ADAPT LABOUR STUDIES BOOK-SERIES. Cambridge Scholars Publishing: Newcastle. ISBN: 978-1-4438-3174-1

Articoli in quotidiani nazionali e newsletter

2017

- Appunti per in Glossario ITA-ENG/13: contrattazione collettiva e collective bargaining, Bollettino ADAPT 10 luglio 2017, no. 26.

- Appunti per in Glossario ITA-ENG/12: licenziamento e dismissal, Bollettino ADAPT 19 giugno 2017, no. 23.

- Appunti per in Glossario ITA-ENG/11: congedo parentale e parental leave, Bollettino ADAPT 5 maggio 2017, no. 21

- Appunti per in Glossario ITA-ENG/10: pensionamento e retirement, Bollettino ADAPT 29 maggio 2017, no. 20.

- Appunti per in Glossario ITA-ENG/9: orario di lavoro e working time, Bollettino ADAPT 22 maggio 2017, no. 19.

- Appunti per in Glossario ITA-ENG/8: contratto di lavoro a tempo determinato e fixed-term employment contract, Bollettino ADAPT 15 maggio 2017, no. 18.
 - Appunti per in Glossario ITA-ENG/7: tempo indeterminato e open-ended employment contract, Bollettino ADAPT 8 maggio 2017, no. 17.
 - Appunti per in Glossario ITA-ENG/6: apprendistato e apprenticeship, Bollettino ADAPT 2 maggio 2017, no. 16.
 - Appunti per un glossario ITA-ENG/5: formazione professionale e vocational training, Bollettino ADAPT 10 aprile 2017, no. 14.
 - Appunti per un glossario ITA-ENG/4: lavoro a progetto e project-based work, Bollettino ADAPT 3 aprile 2017, no. 13.
 - Appunti per un glossario ITA-ENG/03: Somministrazione e Agency Work, Bollettino ADAPT, marzo 2017
 - Appunti per un glossario internazionale: Lavoro Accessorio e Voucher-based Work, Bollettino ADAPT, febbraio, 2017
 - Industrial Relations, Comparative Research and the Language Challenge, TermCoord, The Blog of Terminology Coordination Unit of the European Commission, <http://termcoord.eu/2017/01/industrial-relations-comparative-research-and-the-language-challenge/> (last accessed 20 January 2017)
- 2016
- Le parole del lavoro, Tutele crescenti e “Rising Protection” Bollettino ADAPT, 10 ottobre 2016 no. 33
 - Le parole del lavoro – Il concetto di caporalato in lingua inglese, Bollettino ADAPT, ottobre 2016 no. 28
 - Le parole del lavoro – Il lavoro a tempo parziale in lingua inglese, Bollettino ADAPT, giugno 2016 no. 23
 - Le parole del lavoro – Il lavoro etero-organizzato: una sfida per i comparatisti, Bollettino ADAPT, aprile 2016, no. 13 (con E. Dagnino)
 - Le parole del lavoro: L'inglese della flessibilità, Bollettino ADAPT, 4 aprile 2016, no. 6
 - Le parole del lavoro: La nozione di distacco in lingua inglese e la terminologia della Direttiva 96/71/CE del 16 dicembre 1996, Bollettino ADAPT, 18 marzo 2016, no. 5
 - Le parole del lavoro: La retribuzione e i falsi amici in lingua inglese, Bollettino ADAPT, 16 febbraio 2016, no. 2
 - Le parole del lavoro Lavoro agile o smart? Bollettino ADAPT, 2 febbraio 2016, no. 1 (Con F. Nespoli)
- 2014
- L'evoluzione concettuale del termine adaptability, Novà 100 (blog del Sole 24 Ore) febbraio 2014 (con Martina Ori)
 - Le parole del lavoro: un glossario internazionale/5 – Tradurre il benessere dei lavoratori: il welfare aziendale, Bollettino ADAPT, 15 gennaio 2014
 - Le parole del lavoro. La nota del traduttore: i contratti di solidarietà in lingua inglese, Bollettino ADAPT, 9 gennaio 2014

2013

- Della lingua dei contratti (di lavoro), in *Conquiste del Lavoro*, 4 maggio 2013, pag. 4

2011

- Apprendistato e Internship. La lezione americana, in *Avvenire (èlavoro)*, 15 luglio 2011

- Stati Uniti e discriminazioni: una questione di class (action) , in *Avvenire (èlavoro)*, 28 giugno 2011

- Boeing: sindacato forte? Produzione altrove, in *Avvenire (èlavoro)*, 25 maggio 2011

- Se la produttività Usa finisce sotto canestro, in *Avvenire (èlavoro)*, 13 marzo 2011

- Obama e lo Stato dell'Unione 2011, in *Conquiste del Lavoro* 4 febbraio 2011, pag. 2

2010

- Fiction arruolate per promuovere scienza e tecnologie, in *Avvenire (èlavoro)* , 27 gennaio 2010, pag. 2

- Le relazioni industriali a stelle e strisce, in *Conquiste del Lavoro*, 28 maggio 2010, pag. 7

- Istruzione e lavoro per il "New Deal", in *Avvenire (èlavoro)* 3 marzo 2010, pag. 2

- Formazione ed eco sostenibilità in USA, in *Conquiste del Lavoro* 19 marzo 2010, pag. 3

- Gli USA sposano formazione professionale e università, in *Avvenire (èlavoro)* 14 luglio 2010, pag. 1

- Le politiche per l'occupazione giovanile, in *Conquiste del Lavoro* 24 settembre 2010, pag. 3

2009

- Casi di buona flessibilità e telelavoro, in *Conquiste del lavoro*, 1 maggio 2009, pag. 13

- Formazione. Se Obama punta sulle aziende, in *Avvenire (èlavoro)* 13 ottobre 2010, pag. 1

Traduzioni curate per riviste scientifiche

Traduzioni dallo spagnolo all'inglese

2018

Jose Gil Y Gil, Labour Standards in EU Mega-regional Free Trade Agreements: Taking The Transatlantic Trade and Investment Agreement (TTIP) as a Model?, in Jose Gil and Gil, *Trade and Labour Standards*, ADAPT LABOUR STUDIES BOOK-SERIES, Issue No. 13, 2019, 79 – 189.

Philippe Auvergnon, The Transatlantic Trade and Investment Partnership (TTIP): Reflections on its Social Impact and Unpredictable Future, in Jose Gil and Gil, *Trade and Labour Standards*, ADAPT LABOUR STUDIES BOOK-SERIES, Issue No. 13, 2019, 61 – 78.

Tatsiana Ushakova, The Trans-Pacific Partnership Labour Chapter: A New Paradigm of the Social Clause?, in Jose Gil and Gil, *Trade and Labour Standards*, ADAPT LABOUR STUDIES BOOK-SERIES, Issue No. 13, 2019, 1 – 42.

María Encarnación Gil Pérez, The Effects of the Crisis on the Right to Balance Work and Family Life: The Case of Spain, in Lourdes Mella, Lavinia Serrani, *Work-Life Balance and the Economic Crisis - Some Insights from the Perspective of Comparative Law (Volume I: The Spanish Scenario)*, ADAPT LABOUR STUDIES BOOK-SERIES, Issue No. 5, 2015, 27 – 35.

María Encarnación Gil Pérez, The Effects of the Crisis on the Right to Balance Work and Family Life: The Case of Spain, in Lourdes Mella, Lavinia Serrani, *Work-Life Balance and the Economic Crisis - Some Insights from the Perspective of Comparative Law (Volume I: The Spanish Scenario)*, ADAPT LABOUR STUDIES BOOK-SERIES, Issue No. 5, 2015, 27 – 35.

María Encarnación Gil Pérez, The Effects of the Crisis on the Right to Balance Work and Family Life: The Case of Spain, in Lourdes Mella, Lavinia Serrani, *Work-Life Balance and the Economic Crisis - Some Insights from the Perspective of Comparative Law (Volume I: The Spanish Scenario)*, ADAPT LABOUR STUDIES BOOK-SERIES, Issue No. 5, 2015, 27 – 35.

2015

ARTICOLI

María Encarnación Gil Pérez, The Effects of the Crisis on the Right to Balance Work and Family Life: The Case of Spain, in Lourdes Mella, Lavinia Serrani, *Work-Life Balance and the Economic Crisis - Some Insights from the Perspective of Comparative Law (Volume I: The Spanish Scenario)*, ADAPT LABOUR STUDIES BOOK-SERIES, Issue No. 5, 2015, 27 – 35.

Rosa M^a Rodríguez Martín-Retortillo, Legal Shortcomings and Collective Bargaining in the Regulation of Work-Life Balance: Traditional Perspectives and Case Law, in Lourdes Mella, Lavinia Serrani, *Work-Life Balance and the Economic Crisis - Some Insights from the Perspective of Comparative Law (Volume I: The Spanish Scenario)*, ADAPT LABOUR STUDIES BOOK-SERIES, Issue No. 5, 2015, 36 – 45.

Nora Martínez Yáñez, The Flexible Nature of Part-Time Work and the Reconciliation of Work and Family Life, in Lourdes Mella, Lavinia Serrani, *Work-Life Balance and the Economic Crisis - Some Insights from the Perspective of Comparative Law (Volume I: The Spanish Scenario)*, ADAPT LABOUR STUDIES BOOK-SERIES, Issue No. 5, 2015, 87 – 104.

Alicia Villalba Sánchez, The Dismissal of Pregnant Workers during the Probationary Period, in Lourdes Mella, Lavinia Serrani, *Work-Life Balance and the Economic Crisis - Some Insights from the Perspective of Comparative Law (Volume I: The Spanish Scenario)*, ADAPT LABOUR STUDIES BOOK-SERIES, Issue No. 5, 2015, 168 – 180.

Lara Nogueira Ferreiro, Benefits for Workers Caring for Minors with Cancer or Other Serious Illnesses: An Assessment of the First Judicial Decisions, Lourdes Mella, Lavinia Serrani, *Work-Life Balance and the Economic Crisis - Some Insights from the Perspective of Comparative Law (Volume I: The Spanish Scenario)*, ADAPT LABOUR STUDIES BOOK-SERIES, Issue No. 5, 2015, 197 – 213.

Lourdes Mella, New Forms Of 'Distance Work' In Spain: An Overview, Lourdes Mella, Lavinia Serrani, *Work-Life Balance and the Economic Crisis - Some Insights from the Perspective of Comparative Law (Volume II: The International Scenario)*, ADAPT LABOUR STUDIES BOOK-SERIES, Issue No. 5, 2015, 188 – 207.

2013

ARTICOLI

Ricardo Barona Betancourt, The Right to Organise: What Benefits Young Workers?, in *Tackling Youth Employment*. ADAPT LABOUR STUDIES BOOK-SERIES, Issue No. 6, 2013

Elena Rueda Rodríguez, The Employment Situation of Young People in Mexico , in *Tackling Youth Employment*. ADAPT LABOUR STUDIES BOOK-SERIES, Issue No. 6, 201311111

Antonio Ojeda Avilés, The Primacy of Company level Agreements in Spain. An Unusual Approach for Continental Europe, in the *E-Journal of international and Comparative Labour Studies* Vol 2, No. 2 May-June 2013 - ISSN 2280-4056, ADAPT University Press

2012

ARTICOLI

Federico Navarro Nieto, Collective Bargaining in Spain: the Reform of the Regulatory Framework, in the E-Journal of international and Comparative Labour Studies Vol 1, No. 3-4 October-December 2012 - ISSN 2280-4056, ADAPT University Press

Juan Raso Delgue, America Latina: Modelos alternativos de Respuesta a la Inocupación y Exclusión Juvenil, in Youth Employment and Joblessness: Causes, Consequences, Responses. ADAPT LABOUR STUDIES BOOK-SERIES, Issue No. 3, 2012

Héctor-Hugo Barbagelata, La Desocupación y la Formación de los Jóvenes, in Youth Employment and Joblessness: Causes, Consequences, Responses. ADAPT LABOUR STUDIES BOOK-SERIES, Issue No. 3, 2012

Traduzioni referate (dall'inglese all'italiano)

2019

Klaus Schwab, Governare la Quarta Rivoluzione Industriale, Franco Angeli, Milano, 2019

LIBRI

2017

LIBRI

Klaus Schwab, La Quarta Rivoluzione Industriale, Franco Angeli, Milano, 2016

Jacob Morgan, Il Futuro del lavoro, Franco Angeli, Milano, 2016

2015

ARTICOLI

O. Jubany, B. Güell, I sindacati e la migrazione in Europa: il paradosso moderno in merito alla diversità della forza-lavoro, Diritto delle Relazioni Industriali, Vol. 2/2016, 629 – 650.

Peter Cappelli, la classificazione del lavoro nella New Economy, Diritto delle Relazioni Industriali, Vol. 3/2015, 621 – 665.

2014

LIBRI

Brad Feld, Jason Mendelson, Start up and Venture Capital. Guida ai segreti di un rapporto ad alto potenziale, Franco Angeli, Milano, 2014

Elizabeth Bernstein, Temporaneamente Tua, Odoya Publishing, Bologna, 2009

2011

ARTICOLI

Richard Hyman, Lo studio delle Relazioni Industriali: una prospettiva anglo-europea, Diritto Delle

Relazioni Industriali, 3/2011, 721-735

Peter Auer, La flexicurity nel tempo della crisi, Diritto delle Relazioni Industriali, 1/2011, 37-58

2010

Robert Rebhan, Varianti del termine “employee” nel contesto europeo: le implicazioni sulla nozione giuridica sottostante di lavoro subordinato, Diritto delle Relazioni Industriali, 2/2010, 250-265

Tayo Fashoyin, Le prospettive delle relazioni di lavoro nei paesi in via di sviluppo, Diritto delle Relazioni Industriali, 3/2010, 905-929

Ron Kelly, I lavori verdi possono realizzare la sostenibilità occupazionale? Diritto delle Relazioni Industriali, 4/2010, 968-987

Malcolm Sargeant, I giovani lavoratori e la discriminazione in base all'età, Diritto delle Relazioni Industriali, 4/2010, 1261-1277

2009

John Geary, Il sindacato trae effettivamente vantaggio dall'adozione di un modello partecipativo alla gestione dell'impresa?, Diritto delle Relazioni Industriali, 1/2009, 109-120

Maria Aurora Lacavex Berumen, Formazione professionale e apprendistato in Spagna e in America Latina, Diritto delle Relazioni Industriali, 3/2009, 630-643

Traduzioni (dall'italiano all'inglese)

2017

Books

- A. Sasco, The Industrial Relations System in Italy's Shipbuilding Sector, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle, 2017.

- R. Ferrari, The FinTech Era – The Digital Revolution in Financial Services, Franco Angeli, Milano, 2017.

- S. Romenti, Measuring Communication Capital, Franco Angeli, Milano, 2017.

Articles

Michele Tiraboschi, Company-based Research in the Industry 4.0 Era: The Italian Case, in the E-Journal of international and Comparative Labour Studies Vol. 6, No. 2 May-June 2017 - ISSN 2280-4056, ADAPT University Press

2013

Giuditta Alessandrini, Education and Transition to Work: Promoting Practical Intelligence, in Tackling Youth Employment. ADAPT LABOUR STUDIES BOOK-SERIES, Issue No. 6, 2013

Michele Tiraboschi, Bilateralism and Bilateral Bodies: The New Frontier of Industrial Relations in Italy, in the E-Journal of international and Comparative Labour Studies Vol. 2, No. 1 January 2013 - ISSN 2280-4056, ADAPT University Press

2012

Michele Tiraboschi, Italian Labour Law after the so-called Monti Fornero Reform (Law 92/2012) in the E-Journal of international and Comparative Labour Studies Vol. 1, No. 3-4 October-December 2012 - ISSN 2280-4056, ADAPT University Press

Recensioni di libri

2013

Book Review per la LSE Review of Books:

- Trade Unions in Western Europe: Hard Times, Hard Choices, by Rebecca Gumbrell-McCormick and Richard Hyman (5 December 2013)

<http://blogs.lse.ac.uk/lsereviewofbooks/2013/12/05/book-review-trade-unions-in-western-europe-hard-times-hard-choices/>

- Capitalism's Last Stand: Deglobalisation in the Age of Austerity , by Walden Bello (25 settembre 2013)

<http://blogs.lse.ac.uk/lsereviewofbooks/2013/09/25/book-review-capitalisms-last-stand-deglobalisation-in-the-age-of-austerity/>

- Union Voices: Tactics and Tensions in UK Organising, by Melanie Simms, Jane Holgate, and Edmund Heery (28 giugno 2013)

<http://blogs.lse.ac.uk/lsereviewofbooks/2013/06/28/book-review-union-voices-tactics-and-tensions-in-uk-organising/#more-14204>

- Digital Interactions in Developing Countries: An Economic Perspective, by Jeffrey James (4 Maggio 2013)

<http://blogs.lse.ac.uk/lsereviewofbooks/2013/05/04/book-review-digital-interactions-in-developing-countries-an-economic-perspective/#more-12623>

2011

Review of Michele Tiraboschi, Marco Biagi Selected Writings, Barnes & Noble, at <http://www.barnesandnoble.com/w/marco-biagi-selected-writings-tiraboschi/1007519372> (Issues in the labour market: The perspective of Marco Biagi)

Come docente/relatore

Presentazioni
Conferenze
Seminari

2020

L'inglese per scopu speciali, seminario sulla traduzione giuridica organizzato per la Scuola di Dottorato in Scienze Giuridiche dell'Università di Udine, Udine, 10-17 dicembre 2020

2019

L'inglese per il diritto, seminario sulla traduzione giuridica organizzato per la Scuola di Dottorato in Scienze Giuridiche dell'Università di Udine, Udine, 13 dicembre 2019

Azione, opera, mestiere: Ripartire dai significati della parola lavoro, convegno internazionale "Labour is not a Commodity Today. The Value of Work and its Rules between Innovation and Tradition", organizzato da ADAPT, Bergamo, 28-30 novembre 2019.

L'inglese per il diritto del lavoro e l'economia, workshop sulla traduzione specializzato tenuto a Roma per ADAPT e destinato a professionisti del settore, 23 ottobre 2019 (secondo incontro)

L'inglese per il diritto del lavoro e l'economia, workshop sulla traduzione specializzato tenuto a Milano presso lo spazio Filzi e destinato a professionisti del settore, 23 ottobre 2019 (primo incontro)

2018

- *Professionalità* in International and Comparative Research: An Untranslatable Concept? International Conference "Professionalism, Employment Contracts and Collective Bargaining in the context of social innovation", ADAPT, University of Bergamo, 30 November 2018

2017

- English for Labour Market and Industrial Relations Studies, Seminario di inglese giuridico presso la Scuola di Dottorato in Formazione della Persona e Mercato del Lavoro, Università di Bergamo, 11 marzo 2017

- Le parole del lavoro, Seminario di inglese giuridico presso la Scuola di Dottorato in Formazione della Persona e Mercato del Lavoro, Università di Bergamo, 25 febbraio 2017

2016

IR-Multiling presentazione progetto (progetto europeo sul multilinguismo nelle relazioni di lavoro, terzo incontro), Budapest, Ungheria, novembre 2016

IR-Multiling presentazione del progetto finale (progetto europeo sul multilinguismo nelle relazioni di lavoro, terzo incontro), Parigi, Francia, settembre 2016

L'inglese dei bandi internazionali, Master ADAPT su Europrogettazione, 18 febbraio 2016

La traduzione giuridica nel diritto del lavoro e nelle relazioni industriali, SSML Pisa, 13 gennaio 2016

Modulo di lingua inglese all'interno del master di MES (Export and Sales) organizzato dalla SSML di Pisa, 23 gennaio 2016

IR-Multiling meeting (progetto europeo sul multilinguismo nelle relazioni di lavoro, terzo incontro), Norimberga, Germania, gennaio 2016

2015

Master in traduzione giuridica organizzato dalla SSML di Pisa, 13 febbraio 2015

IR-Multiling meeting (progetto europeo sul multilinguismo nelle relazioni di lavoro, secondo incontro), Barcellona, Spagna, 13 giugno 2015.

IR-Multiling meeting (progetto europeo sul multilinguismo nelle relazioni di lavoro, primo incontro), Londra, Regno Unito, 15 settembre 2015.

2013

Come relatore, International Employment Contracts: The Importance of the Linguistic Aspects, Italian Chamber of Commerce in Japan, 21 November 2013

Come relatore, States of Work: Visions and interpretations of work, employment, society and the state, BSA Work, Employment and Society Conference 2013, 2 September 2013, University of Warwick, UK

Come relatore, Words and Things in Comparative Analysis: The Case of Industrial Relations

Seminar at the Department of Economics, University of Modena and Reggio Emilia, May 2013

2012

(Come relatore con Richard Hyman), When Words Matter: Terminology and Conceptual Issues in Comparative Industrial Relations, Labour Productivity and Investment in Human Capital: The Challenge of Youth Employment, Bergamo October 2012

P. Manzella, E. Massagli, Effective guidance, better jobs, ESRC Seminar Series: Young people and precarious work, University of Greenwich, UK, 21st September 2012

(Come relatore) Lenguajes y conceptos en el Derecho Laboral, Derecho Comparado del Trabajo: Modelos de Relaciones Laborales y Crisis Económica, Mexico City, August 2012

(Come relatore) Tenth International Conference in commemoration of Marco Biagi: Rules, Policies and Method: The Legacy of Marco Biagi in Labour Relations Today, Marco Biagi Foundation, Modena, 19-22 March 2012

2011

ADAPT (The Association for International and Comparative Studies in the field of Labour Law and Industrial Relations) and UNAM (Autonomous University of Mexico), Youth unemployment and joblessness: causes, consequences, responses, Mexico City, 29-30 August 2011

CERLIS - Research Centre on Languages for Specific Purposes, Genre Variation in English Academics Communication, Emerging Trends and Disciplinary Insights, Bergamo 23-25 June 2011

University of Milan, Legal translation in the European Union: new frontiers between complexity of multilingualism and plain language, Milan 8 April 2011

University of Milan, Incontro di traduzione e riscrittura, Milan 8 May 2011

ADAPT, University of Bergamo, Productivity Investment in Human Capital and the Challenge of Youth Employment, Bergamo 13 December 2011

Ninth International Conference in commemoration of Marco Biagi: Europe 2020 Comparative Perspectives and Transnational Action. From Recession to Recovery in Labour Markets, Industrial Relations and Human Resources Management, Marco Biagi Foundation, Modena, 17-19 March 2011

2010

(Come relatore) The European Network for Intercultural Education Activities (ENIEDA) Cross Cultural and Transnational Perspectives Herceg Novi, Montenegro 10- 12 June 2010

ADAPT, Middlesex University, Health and Safety and Vulnerable Workers in a Changing World of Work, London, 8 June 2010

Progetti internazionali

- Coordinatore per l'Italia di "IR-Multiling", progetto finanziato dalla Commissione europea che analizza il fenomeno del multilinguismo sui luoghi di lavoro e sulle relazioni industriali. Termine progetto dicembre 2016: info http://www.irmultiling.com/en_GB/

- Progetto internazionale di traduzione italiano – inglese per Milieu commissionato dalla Organizzazione internazionale sulla salute e la sicurezza sul lavoro (EU-OSHA). Produzione glossario multilingue termini salute e sicurezza sul lavoro (<https://guides.osha.europa.eu/>). Febbraio 2017.

Tutoraggio

Riconoscimenti e premi

Tutoraggio di due dottorandi presso la Scuola Internazionale di Dottorato in Formazione della Persona e Mercato del Lavoro dell'Università di Bergamo

Borsa di studio a copertura del percorso di laurea triennale

Borsa di studio a copertura del percorso di laurea specialistica

Borsa di studio dottorato di ricerca

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196. Dichiaro inoltre che le dichiarazioni contenute nel presente curriculum corrispondono al vero secondo la legge n°445/2000

Pietro Manzella
30 maggio 2019



Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel cv ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali" e del GDPR (Regolamento UE 2016/679)